



Kwartalnik dla pacjentów z niewydolnością nerek NR 1 (30) 2017

# DIALIZA i Ty

Wycieczka  
NA SYCYLIĘ!



**DIALISI MUCARIA**

ISSN 1644-5139



Zadzwoń do nas i dowiedz się o  
szczegóły przyjazdu na bezpłatne wakacje!  
Sycylia czeka na Ciebie!

☎ **663 327 001** - ☎ **0039 0923 836 440**  
☎ **661 377 109**

lub napisz do nas

**booking@dialisimucaria.it**  
**info@dialisimucaria.it**

**2-4**

**TYGODNIE WAKACJI**  
**APARTAMENT + PRZELOT**  
**GRATIS\***

OFERTA WAŻNA OD  
1/01/2017 DO 30/06/2017  
I OD 1/10/2017 DO 31/12/2017

**1**  
**TYDZIEŃ WAKACJI**  
**APARTAMENT**  
**GRATIS\***

OFERTA WAŻNA OD  
1/01/2017 DO 30/06/2017  
I OD 1/10/2017 DO 31/12/2017

**1-4**

**MIESIĘCZNY POBYT**  
**APARTAMENT + PRZELOT**  
**GRATIS DLA CIEBIE**  
**OSOBY TOWARZYSZĄCEJ\***

OFERTA WAŻNA OD  
1/01/2017 DO 30/06/2017  
I OD 1/10/2017 DO 31/12/2017

\*Oferty ważne są w okresie od 01/01/2017 do 30/06/2017 i od 01/10/2017 do 31/12/2017 pod warunkiem dostępności miejsc. Oferty obejmują jedynie nocleg w apartamencie i przelot samolotem w wyżej wskazanych okresach do maksymalnej kwoty 100.00€. Za pobyt osoby towarzyszącej pobierana jest opłata w wysokości: 10,00€ dziennie w miesiącach: styczeń, luty, listopad i grudzień 2017r; 15,00 € dziennie w miesiącach: marzec, kwiecień i październik 2017r; 20,00 € dziennie w miesiącach: maj i czerwiec 2017r. Dzieci w wieku do lat 5-ciu gratis. Z oferty wyłączone są jakiegokolwiek dodatkowe usługi, które nie są wyraźnie wymienione w ofercie.



Wyspecjalizowany zespół nefrologów i pielęgniarek;  
Sztuczne nerki Fresenius 5008;  
Wielojęzyczny personel (język angielski, niemiecki,  
hiszpański, rosyjski, czeski);  
Bezpłatny transport na dializy;  
Podczas dializ posiłek poranny lub popołudniowy.



**SYCYLIA**

[www.dialisimucaria.it](http://www.dialisimucaria.it)

**Dialisi Mucaria:**

Viale Europa 23 - 91019 - Valderice (TP - Włochy) - Tel. **+39 0923 836440** - Fax +39 0923 833333  
Corso Generale Medici 148 - 91011 Alcamo (TP - Włochy) - Tel. +39 0924 502366

*Wakacje dla osób dializowanych*

## Wycieczka na Sycylię

### Październik 2017

Wybierz się z nami na oryginalną  
i ekscytującą Wyspę Słońca! Odkryj  
bogactwo starożytnych zabytków,  
poczuj egzotykę wyjątkowych miejsc  
i piękno krajobrazów!

5 – 19 października 2017  
(wylot z Warszawy)

6 – 20 października 2017  
(wylot z Krakowa)

**780** €\*  
za 2 tygodnie

**Cena obejmuje:**

**Zwiedzanie:**

- Trapani & Erice ze spektakularnym widokiem na Trapani i Wyspy Egadzkie
- Zabytkowe miasta: tętniące życiem Palermo, Monreale ze słynną katedrą ze wspaniałymi, średniowiecznymi mozaikami oraz Marsala słynąca z produkcji lokalnego wina
- Urokliwe Wyspy Egadzkie: Favignana & Levanzo
- Wypoczynek nad morzem w San Vito lo Capo i Castellmare del Golfo
- Perły starożytnej cywilizacji: Dolina Świątyń w Segesta oraz ruiny antycznego Selinunte
- Transfer z lotniska do hotelu
- Opieka polskiego rezydenta
- Śniadania i obiadokolacje
- Dializy w Ośrodku Hemodializy Mucaria

Bilety lotnicze do Trapani we własnym zakresie  
(tanie linie lotnicze Ryanair).

**W celu uzyskania dalszych informacji odnośnie wycieczki lub dokonania rezerwacji prosimy o kontakt:**

tel: **663 327 001** lub **661 377 109**  
mail: **booking@dialisimucaria.it**  
**www.dialisimucaria.it**

\*Rezerwacja do 31.08.2017. Oferta ważna do wyczerpania miejsc.  
W przypadku niewystarczającej liczby uczestników zastrzegamy sobie prawo odwołania oferty





## Kilka pytań do dr Filippo Mucaria



Po opublikowaniu oferty dializ wakacyjnych na Sycylii przez Dialisi Mucaria posypało się wiele pytań odnośnie organizacji dializ wakacyjnych dla pacjentów. Odpowiedzi na nie udziela Dyrektor Ośrodków Hemodializy na Sycylii dr Filippo Mucaria.

**1. Pierwszą rzeczą w ofercie, którą każdy jest zaskoczony, jest to, iż oferujecie Państwo darmowe zakwaterowanie i zwracacie koszty zakupu biletu lotniczego. A to, dla osób dializowanych, brzmi jak "wakacje marzeń". Skąd bierze Państwo na to fundusze?**

Cały projekt "dializ wakacyjnych" rozpoczął się już dawno temu od pomysłu mojego ojca, doktora Vincente Mucaria, założyciela ośrodków hemodializy Mucaria. Mój ojciec bardzo chciał promować działania umożliwiające jego ukochanym pacjentom, zarówno Włochom jak i innym Europejczykom, zrealizowanie potrzeby bycia wolnym a co za tym idzie swobodnego podróżowania i zwiedzania ciekawych miejsc.

Łącząc nasze czterdziestoletnie doświadczenie z promocją pięknych miejsc na Sycylii i równocześnie oferując przystępne warunki cenowe dla każdego, na pewno możemy uczynić z pobytu naszych gości "wakacje marzeń". Mija już prawie dwa lata, gdy mojego ojca nie ma już z nami, ale jego przesłanie wolności ciągle żyje w tym przedsięwzięciu. Fundusze na tę atrakcyjną ofertę pokrywane są przez naszą firmę i stanowią inwestycję w jej wizerunek oraz w wizerunek regionu Trapani.

**2. Czy do skorzystania z dializ w Państwa ośrodkach wystarczy, aby pacjent posiadał niebieską kartę ubezpieczenia zdrowotnego EKUZ?** Tak, to jest ta niebieska karta ubezpieczeniowa i jest ona w zupełności wystarczająca. Nasze ośrodki dializacyjne mają podpisaną umowę z Narodowym Systemem Zdrowia, co umożliwia rozliczenie dializ jedynie w oparciu o kartę EKUZ.

**3. Czy pacjent wyjeżdżając do Państwa ośrodków dializacyjnych musi poinformować o wyjeździe swoje macierzyste NFZ ?**

Fakt posiadania przez pacjenta aktualnej karty EKUZ jest dla nas wystarczający i nie ma potrzeby dodatkowego informowania NFZ. Inne dokumenty, których wymagamy, to dokumentacja medyczna dotycząca głównie dializ danego pacjenta. Innymi słowy, aby skorzystać z naszych usług, wystarczy wypełnić i odesłać do nas mailem lub faxem formularz medyczny wraz z aktualnymi badaniami

wyszczególnionymi w formularzu. Na wyjazd należy oczywiście zabrać ze sobą dowód osobisty i wspomnianą już kartę EKUZ.

**4. Które usługi w Państwa ofercie są darmowe, a za które pacjent musi zapłacić sam?**

Usługi darmowe to dializy, zakwaterowanie w apartamencie dla pacjenta (bez wyżywienia), refundacja kosztów biletu lotniczego oraz dowóz na dializy. Pozostałe usługi są odpłatne. Osoba towarzysząca będzie musiała uiścić niewysoką opłatę za swój pobyt w apartamencie.

**5. Gdzie znajdują się hotele i gdzie w okolicy można coś zjeść?**

Miejsca hotelowe, jakie oferujemy naszym pacjentom, znajdują się w historycznym centrum Trapani, w pobliżu wszystkich niezbędnych atrakcji i udogodnień turystycznych jakie Trapani ma do zaoferowania. Dla wygody pacjentów wybieramy te hotele, które dysponują apartamentami z własną wnęką kuchenną, bardzo komfortowe, przeznaczone do dłuższych pobytów wakacyjnych. Jeżeli chodzi o możliwość skorzystania z usług gastronomicznych to Trapani ma do zaoferowania cały szereg restauracji - od tradycyjnych pizzerii do restauracji z owocami morza, jak również miejscowe knajpki z przysmakami kuchni sycylijskiej i bogatym wyborem win. Codziennie można spróbować innego smaku, innej potrawy.

**6. Wydawać by się mogło, że Państwa oferta dializ wakacyjnych dotyczy tylko pacjenta i jego opiekuna, czyli osoby mu towarzyszącej. Czy jest jednak możliwość zabrania na wakacje dzieci?**

Rodzina jest częścią życia pacjenta i my o tym dobrze wiemy. Oczywiście można przyjechać z dzieckiem lub dziećmi. Za pobyt osób dodatkowych pobieramy naprawdę niewysoką opłatę, skalkulowaną stosownie do pobytu w danym okresie.

**7. Jak wyglądają miejsca zakwaterowania i jak daleko znajdują się one od stacji dializ?**

Apartamenty są w pełni umeblowane i wyposażone we wszystko co niezbędne, aby komfortowo spędzić wakacje. Posiadają wnękę kuchenną, łóżko/sofę oraz łazienkę. Nasz ośrodek hemodializy w Valderice znajduje się w odległości ok. 20 minutowej jazdy samochodem od centrum Trapani.

**8. Kiedy Państwa ośrodki dializacyjne rozpoczęły swoją działalność?**

Pierwsze centrum hemodializy Dr Mucaria zostało otwarte w 1975 roku, a więc w maju bieżącego roku obchodzimy 42 rocznicę działalności!

**9. Jaki rodzaj usług oferują ośrodki i jakiego sprzętu Państwo używacie?**

Oferujemy pacjentowi kompletną usługę hemodializy. Pracujemy na sztucznych nerkach Fresenius model 5008 i przeprowadzamy dializy w technologii HDF On Line (hemodiafiltracja) lub HD High Flux (hemodializa wysoko przepływowa). Łóżka są nowoczesne, sterowane elektrycznie, a przy każdym z nich znajduje się telewizor. W czasie dializy pacjent otrzymuje śniadanie lub popołudniową przekąskę. Nasz doświadczony i wysoko wykwalifikowany personel medyczny jest zawsze obecny i gotowy do pomocy pacjentowi. Jedna pielęgniarka lub pielęgniarz przychodzi u nas na 3 pacjentów.

**10. Z jakim wyprzedzeniem należy zarezerwować pobyt i przesłać dokumentację medyczną? Czy wystarczający jest kontakt i rezerwacja za pośrednictwem poczty elektronicznej (e-mail)?**

Rezerwacje powinny być dokonywane najpóźniej na miesiąc przed przyjazdem, ale akceptujemy również rezerwacje dokonywane w trybie tzw. last minute. Jeżeli chodzi o dokumentację medyczną, to powinna być ona przesłana najpóźniej na 3 tygodnie przed przyjazdem pacjenta. Oczywiście można dokonywać rezerwacji pocztą elektroniczną (e-mail).

**11. Czy pacjent podczas dializy będzie w stanie porozumieć się z personelem medycznym w swoim własnym języku?**

Nasz personel jest wielonarodowy i posługuje się różnymi językami: angielskim, niemieckim, hiszpańskim, holenderskim, rumuńskim, czeskim, słowackim i rosyjskim. Do pacjentów mówiących wyłącznie po polsku oddelegowana jest osoba z językiem słowackim, bardzo podobnym do polskiego i dzięki kontaktom z Polakami coraz lepiej mówiąca po polsku.

**12. Czy istnieje możliwość zorganizowania wycieczek w czasie pobytu w Trapani?**

Tak, w dniach wolnych od dializ jest możliwość zorganizowania indywidualnych lub grupowych wycieczek w rejonie Trapani i okolic, natomiast w dniach z dializami mogą to być krótsze, 2-3 godzinne wyprawy.

**13. Panie doktorze, dlaczego poleciłby Pan swoją ofertę zagranicznym pacjentom?**

Przede wszystkim jest to niepowtarzalna okazja, aby zobaczyć tak magiczne miejsce, jakim jest Sycylia. Jednocześnie jest to możliwość spędzenia ekscytujących wakacji indywidualnie lub z rodziną, wakacji, podczas których pacjent może czuć się bezpiecznie dzięki najwyższej klasy opieki medycznej w zakresie dializ. To właśnie zapewniamy naszym pacjentom Centrum Hemodializy Dr Mucaria - lider w zakresie hemodializy na rynku sycylijskim od ponad 40 lat.

Dziękujemy za rozmowę  
Redakcja Dializy i Ty

## JESTEŚMY NA WZASACH

### Sycylia czeka na Ciebie!

Elżbieta Liśkiewicz  
Wejherowo



W roku 2016 dowiedziałam się, że organizowane są na Sycylii „Wakacje dla pacjentów hemodializowanych”. Od razu skontaktowałam się telefonicznie z miłą Panią Joanną Bernet. Przekazała mi ona wiele informacji na temat wyjazdu, dializ oraz możliwości wypoczynku. Po ustaleniu z mężem daty wyjazdu na marzec 2017 roku wykupiliśmy z półrocznym wyprzedzeniem bilety lotnicze do Trapani. Lecieliśmy w nieznaną, z ograniczoną znajomością języków obcych. Pobyt w Trapani organizowała nam firma „Dialisi Mucaria”. Po wylądowaniu, czekał na nas kierowca mikrobusu. Razem z koleżanką Lidią Nalepką i naszymi opiekunami zwiezieni zostaliśmy prosto do hotelu. Apartamenty hotelowe zgodnie z wcześniejszymi informacjami były doskonale wyposażone. Przestronne sypialnie z wygodnymi łóżkami, łazienki oraz salonik wypoczynkowy z telewizorem i kompletnie wyposażonym aneksem kuchennym były do naszej wyłącznej dyspozycji. Ponadto mieliśmy duży balkon, na którym w słoneczne dni piliśmy kawę. W dniach dializ karetką punktualnie zabierała nas na stację

dializ i po zabiegach odwoziła pod drzwi hotelu. W Valderice budynek stacji jest większy od naszego, jest też inaczej zorganizowany. Zamiast foteli są łóżka szpitalne wyposażone w wagi, a kołdry i poduszki pokryte są jednorazową pościelą. Obsługiwali nas pielęgniarze, wszyscy w jednolitych chabrowych uniformach. Panowie są życzliwi, uśmiechnięci i starają się nieść pomoc w każdej chwili. Pracują wolno, dokładnie, spokojnie i starają się mieć stały kontakt z dializowanymi. Pod opieką jednego pielęgniara



jest zdecydowanie mniej pacjentów niż pod opieką naszych pielęgniarek. Nasze pielęgniarki uwijają się w pocie czoła obsługując 5-ciu pacjentów, ale zawsze mają uśmiech na twarzy i dobre słowo dla każdego. Wracając do Dialisi Mucaria muszę przyznać, że panuje tam atmosfera ciszy i spokoju. Lekarze i personel pomimo problemów językowych starają się porozumiewać z pacjentami i jest to bardzo miłe, bo przez cały okres pobytu nie czuliśmy się obco, pomimo że byliśmy daleko od kraju.

Wycieczki krajoznawcze organizowane są przez Dialisi Mucaria w soboty lub niedziele. Oczywiście można też same lub w małej grupie spacerować po urokliwym Trapani jak też zwiedzać pobliskie miasteczka autobusami lub pociągami.

Podsumowując – było wspaniale, wygodnie i pięknie. Udało się połączyć leczenie z wypoczynkiem, więc już planujemy kolejny wyjazd!



## Wspaniała Sycylia

**Elżbieta Smolińska**  
Białystok

Projekt „Dializy Wakacyjne” dał mi możliwość spędzenia pięknych chwil na uroczej Sycylii. Obecnie już po raz drugi odwiedzam Trapani i mam zamiar pojechać trzeci raz na przełomie lipca i sierpnia. Jestem zauroczona Sycylią, krajobrazem i wszechobecnym jej pięknem. Za każdym kolejnym razem dokonuję nowych odkryć zwiedzając tereny, których do tej pory nie znałam. Klimat jest doskonały dla osób dializowanych a opieka medyczna profesjonalna. Cały zespół ośrodka dializ w Valderice jest bardzo oddany dla pacjentów, liczy się z naszymi problemami i potrzebami.



Dziękuję dr. Mucaria i jego personelowi. Jestem szczęśliwą osobą, ponieważ będąc w domu, mogłam mieć wakacje tylko w Polsce i to w ograniczonych miejscach ze względu na dializy. Polecam każdemu taki wyjazd na Sycylię.

## Sycylia hmmmmmmmm

**Andrzej Sztaba**  
Zabrze

Temat trudny, bo nie potrafię opisać jak było fajnie i jak jako pacjent czułem się swobodnie i niewymuszenie trudne słowo ha ha ha.

Sycylia fajniejsza niż mi się wydawało. Pogoda zaskakująco przyjazna, może dlatego, że to wiosna. Mogliśmy wcześniej wynająć samochód, byłoby taniej i pewnie bylibyśmy zobaczyli więcej, ale .... i tak było super!

Stacja Dializ to naprawdę sympatyczni i fachowi ludzie. Toni – gigant po prostu, „Robert Lewandowski” – niespotykane sympatyczny.

Warunki technicznie i organizacyjne na wysokim poziomie no i cała reszta siłą rzeczy też bardzo pozytywna.

Wnioski: Trzeba tam wrócić jesienią!!!!!!



## Majowy wyjazd na Sycylię

**Jacek Pawłowski**  
Otwock

W maju, w dniach od 11 do 25 maja tego roku dzięki propozycji płynącej od Dialisi Mucaria powstała możliwość wyjazdu na wakacje.

Jako osoba dializowana natychmiast skorzystałem z propozycji i zgłosiłem chęć uczestnictwa w tym wydarzeniu. Dla mnie było to absolutnie wydarzenie, ponieważ będąc dializowanym od półtora roku raczej nie przewidywałem żadnego dłuższego wyjazdu, a tu taka propozycja i to wyjazd na tak fantastyczną wyspę jaką jest Sycylia.

Pobyty na Sycylii okazał się nie tylko super relaksem, ale był niezwykle interesujący z racji możliwości zwiedzenia przeuroczego miasteczka, jakim jest Trapani. Nie będę opisywał walorów tego pięknego miejsca, ponieważ jest bardzo dużo informacji w internecie.

Poznałem Trapani wystarczająco dobrze, aby chcieć zaplanować tam następny wyjazd i poznać inne miejscowości bardziej odległe od miejsca pobytu. W związku z tym narodziła się wielka potrzeba, aby poznać całą Sycylię.

Mówiąc zupełnie szczerze to dializy dzięki otoczeniu i osobom miejscowym, czyli wszystkim pracującym w Centrum Dialisi Mucaria były najmniej ważnym wydarzeniem. Cała otoczka, czyli opieka lekarska, okolice i pogoda spowodowały, że po prostu zapomina się o dializach. No i te włoskie smaki !!! Pani Joanno i Panie Przemku - robicie wielką robotę dla osób takich jak ja, czyli dializowanych.



## KĄCIK FOTOGRAFICZNY

Czy pamiętacie Państwo nasz ostatni „Kącik fotograficzny”? Nikt z nas w grudniu nie przypuszczał, że tegoroczna zima odbije się nam czkawką jeszcze w kwietniu. Ale – to wiosna przynosi nam najpiękniejszą zielen, kolory niespotykane w innych porach roku. Może warto – a zachęcamy do tego ponownie - sięgnąć po aparat fotograficzny? Może trafi się nawet taki z teleobiektywem, który pozwoli przybliżyć nam fotografowany obiekt. Dostrzeżemy wtedy szczegóły trudno dostępne gołym okiem. Zajrzemy do wnętrza kwiatów, zobaczymy owady na nich siedzące. Zachwycimy się pięknem budzącej się do życia przyrody. Przed nami lato: czas wakacji, wycieczek, wypraw. Czekamy na wasze zdjęcia. Z działki, a może będzie to widok z okna? Albo utrwalone zdarzenie, które jednym pozwoli zapomnieć o ich chorobie a inni potrafią o niej opowiedzieć, trzymając w rękę magiczny stoper czasu, aparat fotograficzny.

Jacek Pietrzyk  
Redaktor Naczelny

